BOXER double C

Drester Boxer Double Combo

DB22C / DI22C

ENG Operation manual

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

SE Bruksanvisning

IT Manuale d'uso

ES Manual de operación



© Hedson Technologies AB 2012

16017 rev. 4 / TB

DRESTER

ENG

CONTENTS original language

Purpose of the machine 3
Assembly....3
Placing the Unit....3
Installation 3
Permitted solvents 4
Permitted solvent drums 4
Collecting tray 4
Preparation for use 4
Operation instructions for the automatic washer....5
Operation instructions for the manual sink 5
The coagulation process....6
Changing the filter....6
Service 6
Safety Information 7
Technical data 7

DE

INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck 8
Montage 8
Aufstellung des Geräts....8
Installation 8
Zulässige Lösemittel....9
Zulässige Lösemittelfässer....9
Auffangwanne....9
Inbetriebnahme 9
Betriebsanleitung für die automatische Waschkammer....10
Betriebsanleitung für das manuelle Waschbecken 10
Der Koagulierungsprozess....11
Filtertausch....11
Wartung....11
Sicherheitsinformationen....12
Technische Daten....12

FR

SOMMAIRE

Domaine d'utilisation 13
Montage 13
Mise en place 13
Installation 13
Solvants autorisés....14
Bidons de solvant autorisés....14
Bac récepteur 14
Préparations pour l'utilisation 14
Instructions d'utilisation du laveur automatique....15
Instructions d'utilisation de l'évier manuel....15
Le processus de coagulation 16
Changement de filtre....16
Entretien 16
Informations de sécurité....17
Caractéristiques techniques....17

SE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Användningsområde....18
Montering 18
Placering 18
Installation 18
Tillåtna lösningsmedel 19
Tillåtna dunkar 19
Uppsamlingskärl....19
Idrifttagande 19
Bruksanvisning för automattvätten 20
Bruksanvisning för den manuella vasken 20
Koaguleringsprocessen 21
Byte av filter....21
Service 21
Säkerhetsinformation....22
Tekniska data 22

IT

INDICE

Destinazione d'uso dell'apparecchio....23
Montaggio 23
Posizionamento 23
Installazione....23
Solventi consentiti 24
Fusti di solvente consentiti....24
Vaschetta di raccolta....24
Preparazioni per l'uso 24
Istruzioni per l'uso della vasca automatica....25
Istruzioni per l'uso del cestello manuale 25
Il processo di coagulazione 26
Sostituzione filtri....26
Manutenzione 26
Avvertenze di sicurezza....27
Dati tecnici 27

ES

CONTENIDO

Aplicaciones de la máquina....28
Montaje 28
Ubicación de la unidad 28
Instalación....28
Disolventes permitidos....29
Bidones para disolventes permitidos....29
Bandeja de recolección 29
Preparaciones para el uso 29
Instrucciones de operación del lavador automático 30
Instrucciones de operación del lavadero manual 30
El proceso de coagulación....31
Cambio del filtro....31
Mantenimiento....31
Información de seguridad 32
Datos técnicos....32

PURPOSE OF THE MACHINE

The unit is intended for cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting.

The unit has two separated areas for cleaning:

1. An automatic washer (item 1 illustration 1), intended for cleaning of spray-guns with gravity fed paint-cups.
   In this washer either thinner-based solvents or water-based solvents can be used.
2. A sink (item 2 illustration 1), intended for manual cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems, as well as of other tools used in connection with vehicle water-based paint-jobs like: filler scrapers, paint brushes and such.
   In this sink water only shall be used.

All other use of the unit are not allowed like:

- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

- Fit the air-driven extractor (item 3 illustration 1) over the flange of the automatic washer, and connect it to the blue air-hose (taped on the backside of the unit) by sticking the hose into the connector of the extractor.
- The air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. The air-line can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. The air-line for the air-gun can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall.
  This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

The DRESTER BOXER DOUBLE C is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34/EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).
Drester Boxer units are marked:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

If the DRESTER BOXER DOUBLE C is installed in locations classified as Zone 2 (or in unclassified locations), the space within 1 m of the DRESTER BOXER DOUBLE C is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 17). Within this area, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, contact the local fire service authorities for advice.

This manual is part of the unit and must be avaliable at all times.

INSTALLATION

Compressed air
The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 250 litres/min (9 cfm) of air.

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (item 1 illustration 2). To access this point, remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out. The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit
Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (item 6 illustration 2).

Ventilation
The air-driven extractor must be connected to a metal ducting to lead the exhaust outdoors. An alternative is to lead it into a hood that is in turn connected to a suitable ventilation system approved for Zone 1. This hood should have an open design so as to avoid constant extraction (see illustration 10).

The metal ducting may not be longer than 15 metres, and must be connected in such a way as to ensure grounding.

PERMITTED SOLVENTS

The unit has two separate areas for cleaning:
1. The automatic washer (item 1 illustration 1). In this washer **solvents and solvent mixtures** intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20)water or water-based solvents can be used.
2. The sink (item 2 illustration 1). In this sink **water only** shall be used.

The solvent must have a pH value between 4 and 10. **Be sure not to mix the water with the solvent**. It is important that all users are informed of what solvent is being used, at all times.

Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.

Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER BOXER DOUBLE C can be used with different types of drums, but they must comply with the following:
- The drums must fit into the unit
- The drums must be leak-free.
- The drums must be made of a conductive material.
- Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:
- installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
- equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drums that is large enough to hold the volume of at least one leaking drum.

PREPARATIONS FOR USE

Solvent drums
Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
Remove the foot-pedal console (items 6 illustration 1) by lifting it up and folding it out to the side (see illustration 2).

Two drums are needed, both half-full of solvent. **Both drums must be of the same size**, and they must meet the requirements described under chapter PERMITTED SOLVENT DRUMS. Both drums must be clean on the inside and they must not contain any solids or other objects that could be sucked into the pumps when running.

Drum plugs
There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, cardboard boxes with a selection of tapered plugs are supplied (see illustration 3). Select the plugs that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptors of the hoses (see illustration 4).

Solvent fill-up
Use two drums of identical size **half-full** of clean solvent.

Place one of the half-full drums under the unit (item 2 illustration 2). Insert the group of hoses containing the drain hose from the automatic washer into this drum (item 4 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Place the other half-full drum under the unit in front of the first one (item 3 illustration 2). Insert the 6mm hose into this drum (item 5 illustration 2). Make sure that the hose is properly led into the drum all the way down to the bottom, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

The inner drum contains the circulating solvent for the pre-wash cycle, and the outer drum contains the solvent for rinsing.

The contents of the outer drum will gradually be used up and transferred to the inner drum.

Note: The free volume in the inner drum must always be larger than the volume of solvent in the outer drum, otherwise the inner drum might overflow.

The solvent system is now filled-up.

Water
Fill the filtrate container (item 7 illustration 2) up to 100mm (4") under the upper edge with clean water.

Operating instructions
Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE AUTOMATIC WASHER

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Close the lid for the sink, and open the lid for the automatic washer.

Place the spray-gun inside (see illustration 5).
Be sure to fit the trigger clip following illustration 6, and to push the spray-gun up against the nozzle for the paint-channel (item 1 illustration 5) before you lock it into position with aid of the magnets of the trigger clip.

If you prior to cleaning prefer to remove the Air-cap and the needle of the spray-gun, then place those items as shown by arrow 5 in illustration 5.

Close the lid, and start the automatic pre-wash cycle by pressing the foot pedal No.8 in illustration 1. The spray-gun will now be automatically cleaned for approx. 1.5 minutes with circulating solvent.

Open the lid when the automatic pre-wash cycle is completed. The parts of the spray-gun can now be rinsed with clean solvent.
By pressing foot pedal No.11 illustration 1, clean solvent will be fed through the spray-nozzle placed inside the automatic washer (item 4 illustration 5).

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel inside the automatic cleaner (item 3 illustration 5). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE MANUAL SINK

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Close the lid for the automatic washer, and open the lid for the sink.

By pressing foot pedal No.10B in illustration 1, recirculating water will be fed through the cleaning brush placed in the sink (item 1 illustration 7). Note that the ball-valve on the brush (item 6 illustration 7) must be in an open position. Use the cleaning brush to clean the spray-gun.

The spray-gun's paint channel can now be rinsed with clean water. Press the tapered nozzle of the rinse-gun (item 2 illustration 7) against the paint channel of the spray-gun. Pull the triggers on the spray- and rinse-guns simultaneously. Then rinse the outside of the spray-gun with the rinse-gun.

When using the rinse-gun, the ball-valve on the wash-brush should be in a closed position.

The brush and rinse-gun in the sink can be used independently of the automatic washer at any time.

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

THE COAGULATION PROCESS

1. CHECKING THE FILTRATE CONTAINER
When the water level reaches the level of the working platform (item 4 illustration 7), it is time to perform the coagulation process.

First check that the remaining content of the filtrate container (item 7 illustration 2) is not higher than 25mm (1").

2. COAGULATION
N.B.: IT IS ABSOLUTELY VITAL THAT THE COAGULATION PROCESS IS CARRIED OUT WITH THE GREATEST CARE, SO THAT LARGE FLOCKS OF COAGULATED PAINT ARE FORMED. OTHERWISE THE FILTERS WILL IMMEDIATELY BECOME OBSTRUCTED, AND CANNOT BE RE-USED.

A: Remove the working platform (item 4 illustration 7).
B: Open the valve for the water agitator (item 5 illustration 7).
C: Add the coagulation powder as recommended by the paint manufacturer.
D: Stir the powder with a stick for a moment to avoid that it sinks down to the bottom in lumps.
D: Allow the agitator to run for a few minutes.
E: Stop the agitator occasionally for around 30 seconds since this improves the coagulation process. The total coagulation time is around 3-4 min, depending on the amount of powder, the level of contamination, etc.

When this is done, close the valve for the agitator.

3. FILTRATION
Open the drain-valve (item 10 illustration 2) and drain the wash-basin completely into the filter (item 11 illustration 2). Clean the inside of the wash-basin thoroughly with the cleaning brush (i.e. with recycled water), so that any remains of residual flocks are completely drained into the filter.

When this is done, close the drain-valve

CHANGING THE FILTER

N.B.: MAKE SURE THAT YOU USE ORIGINAL DRESTER FILTERS, NR. 8701 (FINE FILTER), AND NR. 8702 (PRIMARY FILTER). THESE FILTERS HAVE BEEN TESTED AND APPROVED BY THE PAINT MANUFACTURERS.

The primary filter (item 2 illustration 11) collects most of the coagulated sludge, while the fine filter (item 1 illustration 11) collects the finer paint particles.

Remove the sludge from the primary filter after each coagulation process (once it is completely dry, the sludge is easy to remove from the filter). By doing so the primary filter can be re-used up to 10 times.

The fine filter will gradually become blocked after trapping the finer paint particles. In general, the fine filter can be used for up to 5 coagulation processes. The fine filter must however be changed every 1-2 months, otherwise there is a risk that mould will develop.

N.B.: THE COAGULATION SLUDGE MUST BE HANDLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS FROM THE APPROPRIATE AUTHORITY. INFORMATION FROM THE PAINT SUPPLIER MAY BE NECESSARY.

SERVICE

Weekly:
– Remove the strainer at the bottom of the automatic washer (item 2 illustration 5) and clean it, **do not forget to re-fit it!**

Monthly:
– Remove the five nozzles automatic washer and clean them with clean solvent. (see illustration 8).

When changing drums:
– Check and if necessary clean the strainer on the suction hose for circulating solvent.

When changing filters:
– Check and if necessary clean the strainer on the suction pipe (item 15 illustration 2).
– Take out the filtrate container (item 7 illustration 2) and empty it completely. Rinse it with water and wipe it off with cloth or paper.

Every month:
– Change the water completely.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER BOXER DOUBLE C. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.

– Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
– The unit should be installed as described in the instructions.
– The unit should be used as described in the instructions.
– The unit should be maintained as described in the instructions.
– Only original spare parts may be used.
– This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
– Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
– Do not modify or in any way alter the unit.
– Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
– Avoid contact with liquid and vapour. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
– Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
– Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
– Clean up spills immediately. Solvent vapors are heavier than air and can spread a long way. They may also collect in pits or other low areas.
– Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
– The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
– A fire extinguisher must always be kept nearby when working with flammable solvents. Do not use water.
– Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
– The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine	DRESTER BOXER DOUBLE C
Permitted solvents	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume	30 litres (Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)
Maximum drum size	30 litres
Compressed air needed	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Extraction capacity	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pump capacity	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	65 kg (140 lb)
Overall dimensions	Height: 1510 mm (59,5") Width: 835 mm (33") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter	80 mm (3 3/16")
Sound pressure level	<70 dB(A)

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zur Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen , die zum Lackieren benutzt wurden, bestimmt.

Das Gerät hat zwei verschiedene Reinigungsbereiche:

1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1), zur Reinigung von Fließbecherpistolen.
   In dieser Waschkammer dürfen **Waschverdünnung oder Lösemittel auf Wasserbasis** verwendet werden.
2. Ein Waschbecken (Teil 2 Abbildung 1), zur manuellen Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren mit wasserbasierenden Lacken verwendet wurden, ebenso wie von anderen Werkzeugen, die mit wasserbasierenden Lacken für Fahrzeug-Lackierarbeiten benutzt wurden, wie z.B.: Spatel, Pinsel und Ähnliches.
   In diesem Waschbecken darf **nur Wasser** verwendet werden.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:

- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen die für Essen und Trinken verwendet werden

MONTAGE

- Prüfen Sie als erstes, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.

- Passen Sie den druckluftbetriebenen Extraktor (Teil 3 Abbildung 1) über dem Flansch der automatischen Waschkammer an und verbinden Sie ihn mit dem blauen Luftschlauch (Mit Klebeband auf der Rückseite des Geräts gesichert) indem Sie den Schlauch in den Anschluss des Extraktors stecken.
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

DRESTER BOXER DOUBLE C entspricht der Gerätekategorie 2 (Ref. 2014/34/EU) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden.

Drester BOXER-Geräte sind wie folgt gekennzeichnet:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

Wenn DRESTER BOXER DOUBLE C in einem Arbeitsraum der Zone 2 (oder in einem unklassifizierten Bereich) Der Bereich 1 m ringsum der DRESTER BOXER DOUBLE C, ist als Zone 2 zu betrachten und die Innenseite der Absaugleitung als Zone 1 (siehe Abbildung 17). In diesem Bereich muss alle Ausstattung wie z.B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechende Zone zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall berät die Feuerwehr bzw. die zuständige Berufsgenossenschaft.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Während des Betriebes beträgt der Luftbedarf des Geräts 250 Liter/Minute (9 cfm).

Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Teil 1 Abbildung 2). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann heraus heben. Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Um Druckverluste zu vermeiden müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung auf die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang geeignet.

Erdung des Geräts
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Teil 6 Abbildung 2) geerdet ist.

Belüftung
Der druckluftbetriebene Extraktor muss mit einer Metall-Leitung verbunden werden, um die Abgase nach außen zu leiten. Alternativ können sie in eine Haube geleitet werden, die wiederum mit einem geeigneten, für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist. Diese Haube sollte eine offene Konstruktion haben, um dauernde Extraktion zu vermeiden (siehe Abbildung 10).

Die Metall-Leitung sollte nicht länger als 15 Meter sein und muss so angeschlossen sein, dass die Erdung gewährleistet ist.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTEL

Das Gerät hat zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:
1. Die automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1). In dieser Waschkammer können **Lösemittel** und Lösemittelmischungen zur Reinigung von Spritzpistolen, wie z. B. Azeton, Toluol, Isobutanol, Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sindund Wasser oder wasserbasierende Lösemittel verwendet werden.
2. Der Ausguss (Teil 2 Abbildung 1). In diesem Waschbecken darf **nur Wasser** verwendet werden.

Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. **Nicht das Wasser mit dem Lösemittel vermischen**. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über das verwendete Lösemittel informiert sind.

Benutzen Sie kein Lösemittel, welches nicht im SDB (Sicherheitsdatenblatt) angegeben ist. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER

Der DRESTER BOXER DOUBLE C kann mit verschiedenen Fässertypen betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:
- Die Fässer müssen in das Gerät passen
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigem Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumens der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt und betrieben werden, dass ein unkontrolliertes Auslaufen des Lösemittels und eine Wasserverschmutzung durch Verteilen im Abwassersystem verhindert wird und keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:
- Bauen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo Boden und Wände versehentlich auslaufende Flüssigkeit auffangen können
- Statten Sie das Geräts unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Lösemittelfässer
Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.
Entfernen Sie die Fußpedalkonsole (Teil 6 Abbildung 1) indem Sie sie hochschieben und zur Seite herausklappen (siehe Abbildung 2).
Es werden zwei Fässer benötigt, die **beide halb mit Lösemittel** gefüllt sind. Beide Fässer müssen die **gleiche Größe** haben und die Anforderungen aus Kapitel ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER erfüllen. Beide Fässer müssen auf der Innenseite sauber sein und dürfen keine Feststoffe oder andere Dinge enthalten, welche während des Betriebs in die Pumpen gesaugt werden könnten.

Stopfen für die Fassöffnung
Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Mit dem Gerät werden Kartons mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 3). Wählen Sie die Stopfen, die am besten in die Fassöffnungen passen, und stecken Sie sie auf die Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 4).

Auffüllen des Lösemittels
Verwenden Sie zwei Fässer identischer Größe, **halb voll** mit sauberem Lösemittel.

Stellen Sie eines der halb vollen Fässer unter das Gerät (Teil 2 Abbildung 2). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch von der automatischen Waschkammer in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Stellen Sie das andere halb volle Fass unter das Gerät vor das Erste (Teil 3 Abbildung 2). Stecken Sie den 6 mm Schlauch in dieses Fass (Teil 5 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem konischen Stopfen.

Das innere Fass enthält das zirkulierende Lösemittel für den Vorwaschgang, und das äußere Fass enthält das Lösemittel zum Spülen. Der Inhalt des äußeren Fasses wird nach und nach aufgebraucht und fließt in das innere Fass.

Hinweis: Das freie Volumen in dem inneren Fass muss immer größer sein als das Volumen des Lösemittels im äußeren Fass, sonst kann das innere Fass überfließen.

Das Lösemittelsystem ist nun aufgefüllt.

Wasser
Den Filtratbehälter (Teil 7 Abbildung 2) bis zu 100 mm (4”) unterhalb des oberen Rands mit sauberem Wasser auffüllen.

Betriebsanleitung
Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Sie sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE AUTOMATISCHE WASCHKAMMER

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Schließen Sie den Deckel des Waschbeckens, und öffnen Sie den Deckel für die automatische Waschkammer.

Legen Sie die Spritzpistole hinein (siehe Abbildung 5).
Achten Sie darauf, die Bügelklemme entsprechend der Abbildung 6 anzubringen, und die Spritzpistole gegen die Drüse für den Farbkanal zu drücken (Teil 1 Abbildung 5), bevor Sie sie mit Hilfe des Magnets der Bügelklemme befestigen.

Wenn Sie es bevorzugen, vor dem Reinigen die Luftkappe und die Nadel der Spritzpistole zu entfernen, dann platzieren Sie diese Teile wie durch den Pfeil 5 in Abbildung 5 dargestellt.

Schließen Sie den Deckel, und starten Sie den automatischen Vorwaschgang, indem Sie das Fußpedal Nr. 8 aus Abbildung 1 treten. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für ca. 1,5 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Öffnen Sie den Deckel, wenn der automatische Vorwaschgang beendet ist. Die Teile der Spritzpistole können nun mit sauberem Lösemittel abgespült werden.
Durch Treten des Fußpedals Nr. 11 in Abbildung 1 wird sauberes Lösemittel durch die in der automatischen Waschkammer befindliche Spritzdüse geleitet (Teil 4 Abbildung 5).

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite der Maschine an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter innerhalb des automatischen Reinigers aus (Teil 3 Abbildung 5). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DAS MANUELLE WASCHBECKEN

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Schließen Sie den Deckel der automatischen Waschkammer, und öffnen Sie den Deckel des Waschbeckens.

Durch Drücken des Fußpedals Nr. 10B in Bild 1 wird rezirkulierendes Wasser durch die Bürste in das Waschbecken geführt (Teil 1 Abbildung 7). Beachten Sie, dass sich der Kugelhahn an der Bürste (Teil 6 Abbildung 7) in offener Position befinden muss. Verwenden Sie für die Reinigung der Spritzpistole die Reinigungsbürste.

Der Farbkanal der Spritzpistole kann nun mit sauberem Wasser abgespült werden. Drücken Sie die konische Düse der Spülpistole (Teil 2 Abbildung 7) gegen den Farbkanal der Spritzpistole. Ziehen Sie die Auslöser der Spritz- und Spül- Pistole gleichzeitig. Danach spülen Sie die Außenseite der Spritzpistole mit der Abspritzpistole ab.

Beim Verwenden der Spülpistole sollte der Kugelhahn an der Waschbürste in geschlossener Stellung sein.

Bürste und Spülpistole im Waschbecken können jederzeit unabhängig von der automatischen Waschkammer benutzt werden. Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Gerätes an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die

Spritzpistole durch den Trichter im Ausguss aus (Teil 3 Abbildung 7). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

DER KOAGULATIONSPROZESS

1. ÜBERPRÜFEN DES FILTRATBEHÄLTERS
Wenn der Wasserstand die Höhe der Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7) erreicht, wird es Zeit, den Koagulationsprozess auszuführen.

Überprüfen Sie zuerst, dass der verbleibende Inhalt des Filtratbehälters (Teil 7 Abbildung 2) nicht höher als 25 mm ist (1").

2. KOAGULATION
HINWEIS: ES IST SEHR WICHTIG, DASS DER KOAGULATIONSPROZESS SORGFÄLTIG DURCHGEFÜHRT WIRD, DAMIT GROSSE FLOCKEN ENTSTEHEN. ANDERENFALLS VERSTOPFT DER FILTER SOFORT UND KANN NICHT WIEDER VERWENDET WERDEN.

A: Die Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7) entfernen.
B: Öffnen Sie das Ventil für das Wasserrührwerk (Teil 5 Abbildung 7).
C: Das Koagulationspulver laut Vorgabe des Lackherstellers zugeben.
D: Rühren Sie das Pulver eine Weile mit einem Stab um, um zu verhindern, dass sich Klumpen auf dem Boden bilden.
D: Lassen Sie die Wasserrührwerk für ein paar Minuten laufen.
E: Das Wasserrührwerk zeitweise für ca. 30 Sekunden abschalten. Dies beeinflusst den Koagulationsprozess positiv. Die gesamte Koagulationszeit beträgt etwa 3-4 Minuten. Sie ist abhängig von der Pulvermenge, dem Verschmutzungsgrad etc.

Nachdem dies ausgeführt wurde, schließen Sie das Ventil für das Rührwerk.

3. FILTERUNG
Öffnen Sie das Abflussventil (Teil 10 Abbildung 2) und entleeren Sie das Waschbecken komplett in den Filter (Teil 11 Abbildung 2). Reinigen Sie das Innere des Waschbeckens gründlich mit der Reinigungsbürste (z.B. mit aufbereitetem Wasser), sodass alle Rückstände komplett in den Filter abgelassen werden.

Wenn dies geschehen ist, schließen Sie das Abflussventil

FILTERAUSTAUSCH

HINWEIS: VERGEWISSERN SIE SICH NUR ORIGNAL DRESTER FILTER ZU VERWENDEN, NR: 8701 (FEINER FILTER), UND NR. 8702 (PRIMÄRER FILTER). DIESE FILTER WURDEN GETESTET UND ZUGELASSEN VON DEN LACKHERSTELLERN.

Der Primärfilter (Teil 2 Abbildung 11) fängt den meisten ausgeflockten Schlamm auf, während der Hauptfilter (Teil 1 Abbildung 11) die feineren Farbpartikel auffängt.

Entfernen Sie nach jedem Ausflockungsprozess den Schlamm aus dem Primärfilter (wenn er einmal vollständig getrocknet ist, kann man den Schlamm leicht aus dem Filter entfernen). Dadurch kann der Primärfilter bis zu 10 Mal wiederverwendet werden.

Der Hauptfilter wird nach und nach verstopft, nachdem die feineren Farbpartikel aufgefangen wurden. Im Allgemeinen kann der Hauptfilter bis zu 5 Mal für den Ausflockungsprozess verwendet werden. Der Hauptfilter muss allerdings alle 1 bis 2 Monate ausgewechselt werden, ansonsten besteht das Risiko, dass sich Schimmel bildet.

HINWEIS: DER AUSFLOCKUNGSSCHLAMM MUSS ENTSPRECHEND DER EINSTUFUNG DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE ENTSORGT WERDEN. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH.

WARTUNG

Wöchentlich:
– Entfernen Sie das Sieb am Boden der automatischen Waschkammer (Teil 2 Abbildung 5) und reinigen Sie es, **vergessen Sie nicht, es wieder einzusetzen!**

Monatlich:
– Demontieren Sie die fünf Düsen in jeder automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (siehe Abbildung 8).

Beim Wechseln der Fässer:
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie das Sieb auf dem Saugschlauch für zirkulierendes Lösemittel.

Beim Wechsel der Filter:
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie das Sieb auf dem Saugrohr (Teil 15 Abbildung 2).
– Nehmen Sie den Filterbehälter (Teil 7 Abbildung 2) heraus und leeren Sie ihn vollständig aus. Spülen Sie ihn mit Wasser aus und wischen Sie ihn mit einem Tuch oder Papier ab.

Jeden Monat:
– Wechseln Sie das Wasser vollständig aus.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER BOXER DOUBLE C entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl / Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Geräts zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen befolgt werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte installiert werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte verwendet werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne es angemessen zu belüften. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Ventilation unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Reinigungsflüssigkeit und Dämpfen. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegs-Problemen oder Lösemittel-Allergien dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort. Lösemitteldämpfe sind schwerer als Luft und können sich weit ausbreiten. Sie können sich auch in Gruben oder anderen niedrigen Bereichen ansammeln.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Beim Arbeiten mit entflammbaren Lösemitteln muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein. Kein Wasser verwenden.
- Spritzpistolen oder jedes andere Lackier-Ausrüstungsteil, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 gemäß EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Kabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden, vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Geräten.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ:	DRESTER BOXER DOUBLE C
Zulässige Lösemittel:	Siehe Sektion "Genehmigte Lösemittel"
Maximales Lösemittelvolumen:	30 Liter (Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)
Maximale Fassgröße:	30 l
Benötigte Druckluft:	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Abluftvolumen:	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpenkapazität:	10 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	65 kg (140 lb)
Gesamtmaße:	Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 835 mm (33") Maximale Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Extraktor-Durchmesser:	80 mm (3 3/16")
Schalldruckpegel:	<70 dB(A)

DOMAINE D'UTILISATION

La machine est prévue pour le nettoyage de pistolets vaporisateur pneumatiques ayant été utilisés pour peindre.

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :
1. Un laveur automatique (élément 1 illustration 1), conçu pour le nettoyage de pistolets vaporisateur à coupes de peinture alimentées par la gravité.
   Dans ce laveur, il est possible d'utiliser aussi bien des **solvants à base de diluant** que des **solvants à base d'eau**.
2. Un évier (élément 2 illustration 1), conçu pour le nettoyage manuel de pistolets vaporisateur pneumatiques qui ont été utilisés pour peindre avec des peintures à l'eau, ainsi que pour des outils qui ont été utilisés en connexion avec des travaux de peinture à l'eau de véhicule : raclettes de remplissage, pinceaux, etc.
   Dans cet évier, **n'utilisez que de l'eau**.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, comme :
- Vider le trop-plein de peinture dans l'unité
- Nettoyer des éléments électriques rechargeables
- Collecter des déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyer les mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout élément relié aux aliments ou à la boisson

MONTAGE

- En premier lieu, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirer l'emballage et vérifier de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. En cas de dommages, les déclarer immédiatement au transporteur.

- Fixez l'extracteur pneumatique (élément 3 illustration 1) au-dessus de la bride du laveur automatique, et connectez-le au flexible à air bleu (attaché à l'arrière de l'unité) en collant le flexible dans le connecteur de l'extracteur.
- La ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1) est placée à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-la et fixez-la avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté gauche. La ligne d'air peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine. La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur le côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1) est placé à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-le et fixez-le avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté droit. La ligne d'air du pistolet pneumatique peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  Le pistolet pneumatique est conçu pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE

DRESTER BOXER DOUBLE C est un équipement de catégorie 2 (réf. Directive ATEX 2014/34/EU) et peut donc être utilisé dans un lieu de travail classé Zone 1 (ref. Directive ATEX 1999/92 EC).

Les unités Drester BOXER sont marquées
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Si le DRESTER BOXER DOUBLE C est installé dans des lieux classés Zone 2 (ou dans des lieux sans classifications), L'espace intérieur de 1m de la DRESTER BOXER DOUBLE C doit être classé Zone 2, et l'intérieur de la canalisation doit être classé Zone 1 (voir l'illustration 17). À l'intérieur de cette zone, tous les équipements tels que les objets électriques doivent être approuvés pour les Zones décrites. Les équipements qui génèrent des flammes nues ou des étincelles (par ex. équipements pour soudure ou meulage) ne peuvent être utilisés dans cette zone. Fumer n'est pas autorisé. Si vous avez le moindre doute, contactez la caserne de sapeurs-pompiers la plus proche pour tout conseil.

Ce manuel fait parti de l'équipement et doit être toujours accessible.

INSTALLATION

Air comprimé
La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). Lors de l'utilisation, la consommation d'air est de 250 litres/min (9 cfm).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (élément 1 illustration 2). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant. La ligne d'air peut être menée à ce point via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que les flexibles de la ligne d'air ne soient pas pliés ou n'endommagent d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la ligne d'air et les raccordements doivent être de dimensions adéquates. Le régulateur de la machine est préréglé à 6,5 bars (100 psi). Il s'agit du réglage optimal, ne le modifiez pas.

L'air comprimé fourni doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1). Cette ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet de peinture après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité
Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (élément 6 illustration 2).
Ventilation
L'extracteur pneumatique doit être connecté à un conduit métallique pour acheminer l'échappement à l'extérieur. Une solution alternative consiste à l'acheminer dans une hotte qui est connectée à un système de ventilation approprié et approuvé pour la zone 1. Cette hotte doit avoir une conception ouverte afin d'éviter l'extraction constante (voir illustration 10).

Le conduit métallique peut ne pas être plus long de 15 mètres, et doit être connecté de manière à être à la masse.

SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :
1. Le laveur automatique (élément 1 illustration 1). Dans ce laveur, vous pouvez utiliser des **solvants** et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à la norme IEC 79-20 (EN 60079-20) eau ou solvants à l'eau peuvent être utilisés.
2. L'évier (élément 2 illustration 1). Dans cet évier, **n'utilisez que de l'eau.**

Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. **Assurez-vous de ne pas mélanger de l'eau avec le solvant.** Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. Si vous n'êtes pas sûr ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, incluant mais non limité à : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER BOXER DOUBLE C peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :
- Le bidon doit pouvoir s'adapter à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être faits de matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité

Les bidons de solvants ne sont pas fournis pas Hedson Technologies, et Hedson Technologies ne prend donc aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR

L'appareil doit être placé de façon à ce que les fuites accidentelles de solvant ne s'épandent pas dans le système d'évacuation de l'eau, puisque cela représenterait un danger pour l'environnement. Cela peut être effectué par :
- l'installation de l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de tambour, ou
- équiper l'appareil d'un bac récepteur sous les tambours à solvant qui soit assez grand pour contenir le volume d'au moins une fuite de tambour.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Tambours à solvant
Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.
Ôtez la console de pédale (éléments 6 illustration 1) en la soulevant et en la pliant sur le côté (voir illustration 2).

Deux bidons sont nécessaires, les deux à moitié remplis de solvant. **Les deux tambours doivent être de même taille** et ils doivent se plier aux conditions décrites au chapitre BIDONS AUTORISÉS. Les deux tambours doivent être propres à l'intérieur et ne doivent contenir aucun élément solide ou autre objet qui pourrait être aspiré dans la pompe pendant le fonctionnement.

Embranchements à tambour
Il y a différents types de bidons de solvant sur le marché, chacun avec un diamètre différent d'ouverture. Avec l'unité, des boîtes en carton avec une sélection de raccords fuselés est fournie (voir illustration 3). Sélectionnez les raccords qui conviennent à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur les adaptateurs de bidon des flexibles (voir illustration 4).

Remplissage de solvant
Utilisez deux bidons de même taille à moitié remplis de solvant propre.

Placez l'un des deux bidons **à moitié remplis** sous l'unité (élément 2 illustration 2).Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'évacuation à partir du laveur automatique dans ce bidon (élément 4 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés à l'intérieur du bidon, et à ce que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Placez l'autre bidon à moitié rempli sous l'unité devant le premier (élément 3 illustration 2). Insérez le flexible de 6 mm dans ce bidon (élément 5 illustration 2). Veillez à ce que le flexible soit correctement mené jusqu'au bout à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Le bidon interne contient le solvant circulant pour le cycle de prélavage, et le bidon externe contient le solvant pour le rin-

çage. Le contenu du bidon externe va graduellement être utilisé et transféré au bidon interne.

Remarque : Le volume libre du tambour interne doit toujours être supérieur au volume de solvant dans le tambour externe, sans quoi le tambour interne pourrait déborder.

À présent, le système de solvant est plein.

Eau
Remplissez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) jusqu'à 100mm (4") sous le bord supérieur avec de l'eau claire.

Instructions d'utilisation
Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU LAVEUR AUTOMATIQUE

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Fermez le couvercle de l'évier, et ouvrez le couvercle du laveur automatique.

Placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (voir illustration 5). Veillez à fixer le clip de gâchette en suivant l'illustration 6, et à positionner le pistolet vaporisateur contre la buse pour le canal de peinture (élément 1 illustration 5) avant de le verrouiller à son emplacement avec l'aide des aimants du clip de gâchette.

Si vous préférez nettoyer avant de retirer le chapeau d'air et l'aiguille du pistolet vaporisateur, alors placez ces éléments comme indiqué par la flèche 5 dans l'illustration 5.

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de prélavage automatique en appuyant sur la pédale N°8 de l'illustration 1. Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1,5 minutes avec du solvant en recirculation.

Ouvrez le couvercle lorsque le cycle de prélavage automatique est achevé. Les éléments du pistolet vaporisateur peuvent à présent être rincés avec du solvant propre.
En appuyant sur la pédale N°11 dans l'illustration 1, le solvant propre sera alimenté via la buse de vaporisation placée à l'intérieur du laveur automatique (élément 4 illustration 5).

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir à l'intérieur du laveur automatique (élément 3 illustration 5). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE L'ÉVIER MANUEL

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Fermez le couvercle du laveur automatique, et ouvrez le couvercle de l'évier.

En appuyant sur la pédale N°10B de l'illustration 1, l'eau en recirculation sera alimentée via la brosse de nettoyage placée dans l'évier (élément 1 illustration 7). Notez que la soupape à bille sur la brosse (élément 6 illustration 7) doit être en position ouverte. Utilisez la brosse de nettoyage pour nettoyer le pistolet vaporisateur.

Le canal de peinture du pistolet vaporisateur peut à présent être rincé à l'eau propre. Appliquez l'embout fuselé du pistolet de rinçage (élément 2 illustration 7) contre le canal de peinture du pistolet vaporisateur. Appuyez simultanément sur la gâchette du pistolet vaporisateur et sur celle du pistolet de rinçage. Rincez ensuite l'extérieur du pistolet vaporisateur avec le pistolet de rinçage.

Lorsque vous utilisez le pistolet de rinçage, la soupape à bille sur la brosse de nettoyage doit être en position fermée.

La brosse et le pistolet de rinçage de l'évier peuvent être utilisés indépendamment du laveur automatique à n'importe quel moment.

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

LE PROCESSUS DE COAGULATION

1. VÉRIFIER LE RÉCIPIENT DE FILTRATION
Lorsque le niveau d'eau atteint le niveau de la plateforme de travail (élément 4 illustration 7), il est temps d'exécuter le processus de floculation.

Vérifiez tout d'abord que le contenu restant du récipient de filtration (élément 7 illustration 2) ne dépasse pas 25mm (1").

2. COAGULATION
N.B. : IL EST ABSOLUMENT VITAL QUE LE PROCESSUS DE COAGULATION SOIT EFFECTUÉ AVEC LE PLUS GRAND SOIN, AFIN QUE D'IMPORTANTS RÉSIDUS DE PEINTURE COAGULÉE SE FORMENT. SANS QUOI LES FILTRES SERONT IMMÉDIATEMENT BOUCHÉS, ET NE POURRONT PAS ÊTRE RÉUTILISÉS.

A : Ôtez la plateforme de travail (élément 4 illustration 7).
B : Ouvrez la soupape du brasseur d'eau (élément 5 illustration 7).
C : Ajoutez de la poudre de coagulation comme recommandé par le fabricant de peinture.
D : Mélangez la poudre avec un bâton pendant un moment pour éviter qu'elle ne tombe au fond en mottes.
D : Faites fonctionner le brasseur pendant quelques minutes.
E : Arrêtez de temps en temps le brasseur pendant environ 30 secondes car cela améliore le processus de coagulation. Le temps total de coagulation de d'environ 3 à 4 min, en fonction de la quantité de poudre, du niveau de contamination, etc.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape du brasseur.

3. FILTRATION
Ouvrez la soupape d'évacuation (élément 10 illustration 2) et faites complètement s'évacuer le bassin d'eau par le filtre (élément 11 illustration 2). Nettoyez soigneusement l'intérieur du bassin d'eau avec la brosse de nettoyage (par exemple avec de l'eau recyclée), afin que tout résidu de coagulation soit évacué dans le filtre.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape d'évacuation

CHANGEMENT DE FILTRE

N.B. : VEILLEZ À UTILISER LES FILTERS DRESTER ORIGINAUX, NR. 8701 (FILTRE FIN), ET NR. 8702 (FILTRE PRINCIPAL). CES FILTRES ONT ÉTÉ TESTÉS ET APPROUVÉS PAR LES FABRICANTS DE PEINTURE.

Le filtre primaire (élément 2 illustration 11) recueille la plus grande partie des dépôts coagulés alors que le filtre fin (élément 1 illustration 11) retient les particules de peinture les plus fines.

Éliminez les dépôts du filtre primaire après chaque processus de floculation (il est facile d'enlever du filtre les dépôts séchés). En procédant ainsi, le filtre primaire peut être réutilisé jusqu'à 10 fois.

Les plus petites particules de peinture obstrueront petit à petit le filtre fin. Généralement, le filtre fin peut être utilisé pour 5 processus de coagulation au maximum. Le filtre fin doit toutefois être changé tous les 1 ou 2 mois pour empêcher la formation de moisissure.

N.B. : LES DÉPÔTS DE COAGULATION DOIVENT ÊTRE PRIS EN CHARGE SELON LA RÉGLEMENTATION DE L'AUTORITÉ CONCERNÉE. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS DU FABRICANT DE PEINTURE.

ENTRETIEN

Hebdomadaire :
– Retirez les filtres en bas du laveur automatique (élément 2 illustration 5) et nettoyez-les, **n'oubliez pas de les repositionner !**

Mensuel :
– Retirez les cinq buses de chaque nettoyeur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (voir illustration 8).

Lors du changement de bidons :
– Vérifiez et nettoyez si nécessaire le filtre du flexible d'aspiration pour le solvant circulant.

Lors du changement des filtres :
– Vérifiez et nettoyez si nécessaire le filtre du tuyau d'aspiration (élément 15 illustration 2).
– Enlevez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) et videz-le complètement. Rincez-le avec de l'eau et essuyez-le avec un tissu ou du papier.

Chaque mois :
– Changer complètement l'eau.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Une situation dangereuse peut exister en cas de mauvaise utilisation du DRESTER BOXER DOUBLE C. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé selon les instructions.
- L'appareil doit être entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogue pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels. Les vapeurs de solvants sont plus lourdes que l'air et peuvent s'étendre sur une grande surface. Elles peuvent être collectées dans une fosse ou autres zones basses.
- Ne fumez, ne mangez et ne buvez pas près de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui stoppe automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Un extincteur doit toujours être gardé à proximité du lieu de travail avec des solvants inflammables. N'utilisez pas d'eau.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage en Zone 1 (réf. Catégorie 2 en conformité avec la norme EN 13463-1/2001). Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des tambours en plastique sont utilisés, les ouvertures doivent être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de relier ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine	DRESTER BOXER DOUBLE C
Solvants autorisés	Voir la section "Solvants autorisés"
Volume maximal de solvant de la machine	30 litres (Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité)
Taille maximale de bidon	30 litres
Air comprimé nécessaire	7–12 bars (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacité d'extraction	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	65 kg (140 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") Largeur : 835 mm (33") Profondeur maximale : 650 mm (25,5") Profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur	80 mm (3 3/16")
Niveau de la pression acoustique	<70 dB(A)

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av tryckluftdrivna färgsprutpistoler som har används för lackering.

Maskinen har två separata tvättområden:
1. En automattvätt (detalj 1 bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler med överliggande kopp.
   I denna tvätt kan antingen **thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel** användas.
2. En vask (detalj 2 bild 1) avsedd för manuell rengöring av luftdrivna sprutpistoler som har använts för lackering med vattenbaserad färg, såväl som av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb med vattenbaserad färg såsom: spacklar, penslar och liknande.
   I detta utrymme får **endast vatten** användas.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:
- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra av elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.

- Passa in det luftdrivna utsuget (detalj 3 bild 1) över flänsen på automattvätten och anslut det till den blå luftslangen (fäst på maskinens baksida) genom att trycka in slangen i utsugets koppling.
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 4 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Luftslangen kan ledas antingen utanför sidoväggen, eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen. Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 12 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Luftslangen för luftpistolen kan ledas antingen utanför sidoväggen eller genom slingan mellan framluckan och sidoväggen.
  Denna luftpistol används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

PLACERING

DRESTER BOXER DOUBLE C är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34/EU) och kan därför placeras på platser klassade som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).
DRESTER BOXER är märkt:
CE Ex Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Om DRESTER BOXER DOUBLE C installeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 2 (eller i ett oklassat utrymme). Området inom 1 meter kring Drester BOXER BOXER DOUBLE C skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 17). Inom detta område måste all utrustning, t.ex. elektriska anordningar, vara godkänd för respektive Zon. Öppen eld eller gnistbildande utrustning (t.ex. svetsaggregat och slipmaskiner) får inte förekomma. Rökning är heller inte tillåten. Kontakta den lokala brandmyndigheten om tveksamhet råder.

Denna manual är en del av utrustningen och skall förvaras så att den alltid finns tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft
Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. När den används förbrukar maskinen 250 liter/min av luft.

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (detalj 1 bild 2). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut. Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning
Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (detalj 6 bild 2) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Ventilation
Det luftdrivna utsuget måste anslutas till ett metallrör för att

leda avgaserna utomhus. Ett alternativ är att leda dem till en huv som i sin tur är ansluten till ett passande ventilationssystem godkänt för Zon 1. Denna huv skall ha en öppen design för att undvika konstant utsug (se bild 10).

Metallröret skall inte vara längre än 15 meter och måste vara anslutet på ett sådant sätt att jordning kan säkerställas.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen har två separata tvättområden:
1. Automattvätten (detalj 1 bild 1). I denna tvätt kan **lösningsmedel** och blandningar av lösningsmedel avsedda för sprutpistolrengöring, såsom aceton, toluen, isobutanol, xylen som är listade som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20) vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.
2. Vasken (detalj 2 bild 1). I detta utrymme får **endast vatten** användas.

Lösningsmedlet måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda vattnet med lösningsmedlet. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilket lösningsmedel som används.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

TILLÅTNA DUNKAR

DRESTER BOXER DOUBLE C kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:
– Dunkarna måste passa i maskinen
– Dunkarna måsta vara täta.
– Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
– Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:
– Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
– Arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Dunkar för lösningsmedel
Lyft av frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.
Lyft av fotventilkonsolen (detalj 6 bild 1) genom att lyfta upp den och vika den ut mot sidan (se bild 2).

Två dunkar behövs, båda halvfulla med lösningsmedel. **Båda dunkarna måste ha samma storlek**, och de måste uppfylla reglerna som beskrivs under kapitel TILLÅTNA DUNKAR. Båda dunkarna måste vara rena invändigt och får inte innehålla skräp, flock från trasor eller annat som kan sugas in i pumparna under drift.

Dunkpluggar
På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett urval konformade pluggar (se bild 3). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadaptrar (se bild 4).

Påfyllning av lösningsmedel
Använd två dunkar av identisk storlek **halvfulla** med rent lösningsmedel.

Ställ en av de halvfulla dunkarna under maskinen (detalj 2 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från automattvätten i denna dunk (detalj 4 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ner i dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Ställ den andra halvfulla dunken under maskinen framför den första (detalj 3 bild 2). Stick in 6 mm-slangen i denna dunk (detalj 5 bild 2). Se till att slangen leds ordentligt ända ner till botten av dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Den inre dunken innehåller det cirkulerande lösningsmedlet för förtvätten, och den yttre dunken innehåller lösningsmedlet för sköljning. Innehållet i den yttre dunken kommer gradvis att användas och föras över till den inre dunken.

Observera: Den fria volymen i den inre dunken måste alltid vara större än volymen lösningsmedel i den yttre dunken, annars kan den inre dunken svämma över.

Lösningsmedelssystemet har nu fyllts på.

Vatten
Fyll filtratkärlet (detalj 7 bild 2) upp till 100 mm under den övre kanten med rent vatten.

Bruksanvisning
En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

BRUKSANVISNING FÖR AUTOMATTVÄTTEN

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Stäng luckan för vasken och öppna luckan för automattvätten.

Sätt in pistolen (se bild 5).
Var särskilt noga med att applicera bygelklämman enligt bild 6 och att trycka upp pistolen mot munstycket för färgkanalen (detalj 1 bild 5) innan den fixeras med hjälp av magneterna på bygelklämman.

Om du föredrar att före rengöringen montera av luftkappan och sprutpistolens nål, så placera dessa föremål så som visas med pil 5 i bild 5.

Stäng luckan och starta den automatiska förtvätten genom att trycka på fotpedalen Nr 8 i bild 1. Pistolen tvättas då automatiskt med cirkulerande lösningsmedel i cirka 1,5 minut.

Öppna luckan när den automatiska förtvätten är slutförd. Sprutpistolens delar kan nu sköljas med rent lösningsmedel. Genom att trycka ner fotpedal nr 11 i bild 1, får man en spray av rent lösningsmedel ur munstycket som ligger i automattvätten (detalj 4 bild 5).

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i automattvätten (detalj 3 bild 5). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

BRUKSANVISNING FÖR DEN MANUELLA VASKEN

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Stäng luckan för automattvätten och öppna luckan för vasken.

Genom att trycka ner fotpedal nr 10B i bild 1 kommer återvunnet vatten att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7). Observera att the kulventilen på borsten (detalj 6 bild 7) måste vara öppen. Använd borsten för att rengöra sprutpistolen.

Sprutpistolens färgkanal kan nu sköljas med rent vatten. Pressa det koniska munstycket på sköljpistolen (detalj 2 bild 7) mot sprutpistolens färgkanal. Tryck in sprut- och sköljpistolens avtryckare samtidigt. Skölj sedan utsidan av sprutpistolen med hjälp av sköljpistolen.

När du använder sköljpistolen skall kulventilen på tvättborsten vara stängd.

Borsten och sköljpistolen i vasken kan när som helst användas oberoende av den automatiska tvätten.

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

KOAGULERINGSPROCESSEN

1. KONTROLLERA FILTRATKÄRLET
När vattennivån når upp till arbetsbordets nivå (detalj 4 bild 7), måste koaguleringsprocessen genomföras.

Kontrollera först att det resterande innehållet i filtratkärlet (detalj 7 bild 2) inte är högre än 25 mm.

2. KOAGULERING
OBS! DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT KOAGULERINGSPROCESSEN UTFÖRS OMSORGSFULLT, SÅ ATT DET BILDAS STORA FLOCK AV KOAGULERAD FÄRG. OM SÅ EJ ÄR FALLET KOMMER FILTRET OMEDELBART ATT SÄTTAS IGEN OCH KAN DÅ EJ ÅTERANVÄNDAS.

A: Lyft ut arbetsbordet (detalj 4 bild 7).
B: Öppna ventilen för omrörning (detalj 5 bild 7).
C: Tillsätt koaguleringspulver enligt färgtillverkarens rekommendationer.
D: Rör pulvret med en pinne för att undvika att det sjunker i klumpar till botten i vasken.
D: Låt omrörningen stå på några minuter.
E: Stoppa omrörningen emellanåt under ca 30 sekunder. Detta har en positiv inverkan på koaguleringsprocessen. Den totala koaguleringstiden uppgår till cirka 3-4 minuter. Tiden beror på pulvermängd och försmutsningsgrad.

Stäng ventilen för omrörningen när tillräckligt stora flock bildats.

3. FILTRERING
Öppna avloppsventilen (detalj 10 bild 2) och töm tvättutrymmet helt ner i filtret (detalj 11 bild 2). Tvätta insidan av tvättutrymmet noggrant med tvättborsten (dvs med återvunnet vatten), så att alla koaguleringsrester blir tömda ner i filtret.

När detta är gjort, stäng avloppsventilen

FILTERBYTE

OBS! FÖRVISSA ER OM ATT NI ANVÄNDER ORIGINAL DRESTER FILTER, NR. 8701 (HUVUDFILTER), OCH NR. 8702 (FÖRFILTER). DESSA FILTER HAR TESTATS OCH GODKÄNTS AV LACKLEVERANTÖRER.

I förfiltret (detalj 2 bild 11) samlas huvuddelen av slammet upp, och i huvudfiltret (detalj 1 bild 11) filtreras de finaste föroreningarna bort.

Töm ut slammet från förfiltret efter varje koaguleringsprocess (när det torkat är det lätt att ta bort slammet från filtret). Genom att göra så kan det första filtret återanvändas upp till 10 gånger.

Huvudfiltret kommer gradvis att täppa igen efter att ha samlat upp de fina lackpartiklarna. Som riktvärde gäller att huvudfiltret kan återanvändas upp till 5 gånger. Dock måste huvudfiltret bytas varje 1-2 månad, eftersom man annars riskerar att mögel utvecklas i filtret.

OBS! DE KOAGULERADE FÄRGRESTERNA MÅSTE TAS OM HAND ENLIGT BESTÄMMELSER FRÅN BEHÖRIG MYNDIGHET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

SERVICE

Varje vecka:
– Ta bort silen i botten på automattvätten (detalj 2 bild 5) och rengör den, **glöm inte att sätta tillbaka den!**

Varje månad:
– Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (se bild 8).

Vid dunkbyte:
– Kontrollera och vid behov rengör silen på sugslangen för cirkulerande lösningsmedel.

Vid filterbyte:
– Kontrollera och vid behov rengör silen på sugröret i filtratkärlet (detalj 15 bild 2).
– Ta ut filtratkärlet (detalj 7 bild 2) och töm det helt. Skölj med vatten och torka av det med en trasa eller papper.

Varje månad:
– Byt ut vattnet.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER BOXER DOUBLE C. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart. Ångor från lösningsmedel är tyngre än luft och kan spridas på långt avstånd. De kan också samlas i gropar eller andra låga områden.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- En brandsläckare måste alltid finnas i närheten när man arbetar med lättantändliga lösningsmedel. Använd inte vatten.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistoltillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER BOXER DOUBLE C
Tillåtna lösningsmede	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Max mängd lösningsmedel	30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	30 l
Tryckluftsanslutning	7–12 bar, 350 l/min
Utsugskapacitet	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	65 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm Bredd: 835 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm (24")
Utsugets diameter	80 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è destinata alla pulizia di pistole per verniciatura azionate ad aria compressa usate per la verniciatura.

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:
1. Una vasca automatica (voce 1, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole per verniciatura con tazze a gravità. In questa vasca possono essere utilizzati sia **solventi a base di detergente sia solventi a base acqua.**
2. Un catino (voce 2, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale delle pistole per spruzzatura azionate ad aria usate per la verniciatura con vernici a base d'acqua e degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: raschietti, pennelli e simili.
   In questo catino deve essere utilizzata **solamente acqua**.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:
- Svuotamento di vernice in eccesso
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia di mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società trasportatrice.
- Installare l'estrattore ad aria (oggetto 3 illustrazione 1) sulla flangia della vasca di lavaggio e collegarlo al tubo dell'aria blu (legato con del nastro sul retro dell'unità) fissando il tubo al connettore dell'estrattore.
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 4, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Il tubo dell'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 12 illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Il tubo della pistola per l'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale.
  Questa pistola per l'aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

DRESTER BOXER DOUBLE C è un dispositivo di categoria 2 (rif. direttiva ATEX 2014/34/EU) e può di conseguenza essere collocata in una postazione di lavoro classificata come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 CE).
Le unità Drester BOXER sono contrassegnate:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Se la macchina DRESTER BOXER DOUBLE C viene installata in postazioni di lavoro classificate come Zona 2 (o in postazioni non classificate), Lo spazio all'interno di 1m della DRESTER BOXER DOUBLE C deve essere classificata come Zona 2, e l'interno dei condotti come Zona 1 (vedere illustrazione 17). All'interno di quest'area, tutte le apparecchiature, come ad esempio quelle elettriche, devono essere approvate per le Zone descritte. Non è possibile utilizzare apparecchiature che generino fiamme vive o scintille (ad esempio attrezzature per la saldatura o smerigliatura) all'interno di quest'area. È vietato fumare. In caso di qualsiasi dubbio, contattare il comando locale dei vigili del fuoco per consigli.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve essere conservato in modo da essere sempre disponibile.

INSTALLAZIONE

Aria compressa
La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). Il consumo d'aria della macchina in funzione è di 250 litri/min (9cfm).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (voce 1, illustrazione 2). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno. Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina
Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (voce 6, illustrazione 2).

Ventilazione
L'estrattore ad aria deve essere collegato ad un condotto metallico per trasportare gli scarichi all'esterno. Oppure è possibile collegarlo ad una cappa, a sua volta collegata ad un impianto di ventilazione approvato per la Zona 1. Questa cappa deve disporre di un'apertura in modo da evitare l'estrazione continua (vedere illustrazione 10).

Il condotto metallico non deve essere più lungo di 15 m e deve essere collegato in modo tale da assicurare il collegamento a terra.

SOLVENTI CONSENTITI

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:
1. Vasca automatica (voce 1 illustrazione 1). La vasca può essere utilizzata per la pulizia di pistole per spruzzatura con **solventi** e miscele di solventi (ad acqua o a base d'acqua), come l'acetone, il toluene, l'alcol isobutilico, xilene, purché siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).
2. Catino (voce 2 illustrazione 1). In questo catino deve essere utilizzata **solamente acqua**.

   Il solvente deve avere il valore del pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mischiare l'acqua con il solvente. È importante che tutti gli utenti siano informati su quale solvente è in uso, in ogni circostanza.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni a riguardo del solvente, contattare il fornitore.

Non aggiungere al solvente altri composti chimici, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detergenti, gasolio o solventi clorurati.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER BOXER DOUBLE C può essere utilizzata con quattro diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:
– I fusti devono essere della misura giusta per la macchina
– I fusti non devono presentare perdite.
– I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
– Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCHETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da prevenire che l'accidentale fuoriuscita di solvente possa diffondersi nel sistema di scarico dell'acqua, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:
– installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
– dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto dei fusti di solvente, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei fusti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Fusti di solvente
Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Rimuovere il sostegno dei pedali (voci 6 illustrazione 1) sollevandolo in alto e piegandolo lateralmente (vedere illustrazione 2).

Sono necessari due fusti, entrambi pieni di solvente. **I due fusti devono avere le stesse dimensioni** e devono soddisfare i requisiti descritti nel capitolo FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI. I due fusti devono essere puliti all'interno e non devono contenere alcun corpo solido né nessun altro elemento che possa essere aspirato dalle pompe quando queste entrano in funzione.

Tappi dei fusti
Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina vengono fornite delle scatole di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 3). Scegliere i tappi della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirli negli adattatori dei tubi del fusto (vedere illustrazione 4).

Rabbocco di solvente
Usare due fusti con le stesse dimensioni per **metà pieni** di solvente pulito.

Posizionare uno dei due fusti sotto la macchina (voce 2, illustrazione 2). Dalla vasca automatica inserire il gruppo di tubi contenente il tubo di scarico in questo fusto (voce 4, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.

Posizionare l'altro fusto sotto la macchina di fronte al primo fusto (voce 3, illustrazione 2). Inserire il tubo da 6 mm in questo fusto (voce 5, illustrazione 2). Assicurarsi che il tubo sia correttamente fatto passare fino in fondo al fusto e che l'apertura sia

ben sigillata dal tappo conico.
Il fusto centrale contiene il solvente per il ciclo di prelavaggio, mentre quello esterno contiene il solvente per il risciacquo. Il contenuto del fusto centrale verrà gradualmente utilizzato e trasferito al fusto esterno.

Nota: La quantità di spazio libero nel fusto centrale deve essere sempre maggiore della quantità di solvente nel fusto esterno, altrimenti il fusto esterno potrebbe traboccare.
L'impianto del solvente è ora pieno.

Acqua
Riempire con acqua il serbatoio di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) fino a 100 mm (4") al di sotto dell'estremità superiore.

Istruzioni per l'uso
È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare di confondersi, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA VASCA AUTOMATICA

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Chiudere il coperchio del catino e aprire quello della vasca automatica.

Posizionare all'interno la pistola per la spruzzatura (vedere illustrazione 5).
Assicurarsi di montare il fermo del grilletto seguendo le indicazioni dell'illustrazione 6 e di premere la pistola per la spruzzatura contro l'ugello del condotto di verniciatura (voce 1, illustrazione 5) prima di bloccarla in posizione con l'aiuto della calamita del fermo del grilletto.

Se prima della pulizia si preferisce rimuovere il tappo dell'aria e l'ago della pistola per la spruzzatura, riporre questi componenti come indicato dalla freccia 5 nell'illustrazione 5.

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di prelavaggio automatico premendo il pedale N. 8 nell'illustrazione 1. La pistola di spruzzatura viene ora pulita automaticamente per circa 1,5 minuti con il solvente in circolo.
Aprire il coperchio al termine del ciclo di prelavaggio automatico. I componenti della pistola di spruzzatura possono adesso essere risciacquati con solvente pulito.
Premendo il pedale N. 11 nell'illustrazione 1, il solvente pulito viene fornito mediante l'ugello per la spruzzatura posizionato nella vasca automatica (voce 4, illustrazione 5).

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto all'interno della vasca automatica (voce 3, illustrazione 5). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

ISTRUZIONI PER L'USO DEL CESTELLO MANUALE

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Chiudere il coperchio della vasca automatica e aprire quello del catino.

Premendo il pedale N. 10B nell'illustrazione 1, l'acqua riciclata viene fornita mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7). Si noti che la valvola a sfera sul pennello (voce 6, illustrazione 7) deve trovarsi in posizione aperta. Usare il pennello di lavaggio per pulire la pistola per la spruzzatura.

Il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura può adesso essere risciacquato con acqua pulita. Premere l'ugello a punta della pistola di risciacquo (voce 2, illustrazione 7) contro il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura. Premere contemporaneamente i grilletti delle pistole di spruzzatura e risciacquo. Quindi, con la pistola di risciacquo, pulire l'esterno della pistola di spruzzatura.

Quando si usa la pistola di risciacquo, la valvola a sfera sul pennello di lavaggio deve essere chiusa.

Il pennello e la pistola di risciacquo nel catino possono essere utilizzati in qualsiasi momento, indipendentemente dalla vasca automatica.

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).
Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

PROCESSO DI COAGULAZIONE

1. CONTROLLO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA FILTRATA
Quando il livello dell'acqua raggiunge il livello del piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7), è necessario effettuare il processo di coagulazione.

Per prima cosa controllare che la quantità di acqua rimasta nel serbatoio (voce 7 illustrazione 2) non sia maggiore di 25 mm (1").

2. COAGULAZIONE
N.B.: È ESTREMAMENTE IMPORTANTE CHE IL PROCESSO DI COAGULAZIONE VENGA EFFETTUATO CON LA MASSIMA ATTENZIONE, IN MODO CHE SI FORMINO FIOCCHI DI VERNICE COAGULATA DI GRANDI DIMENSIONI. IN CASO CONTRARIO, IL FILTRO SI OSTRUISCE IMMEDIATAMENTE E NON PUÒ PIÙ ESSERE RIUTILIZZATO.

A: Rimuovere il piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7).
B: Aprire la valvola dell'agitatore dell'acqua (voce 5, illustrazione 7).
C: Aggiungere polvere coagulante come raccomandato del produttore della vernice.
D: Miscelare la polvere con un bastone per evitare che affondi in blocchi.
D: Lasciar funzionare l'agitatore per qualche minuto.
E: Fermare di tanto in tanto l'agitatore per circa 30 secondi. Questo ha un effetto positivo sul processo di coagulazione. Il tempo di coagulazione totale ammonta a circa 3-4 minuti. Il tempo varia in base alla quantità di polvere, al grado di impurità, ecc.

Infine, chiudere la valvola dell'agitatore.

3. FILTRAGGIO
Aprire la valvola di scarico (voce 10, illustrazione 2) e vuotare il recipiente di lavaggio nel filtro (voce 11, illustrazione 2). Pulire accuratamente l'interno del recipiente di lavaggio con il pennello di lavaggio (vale a dire con acqua riciclata) in modo che qualsiasi fiocco residuo sia completamente scolato nel filtro.

Quindi, chiudere la valvola di scarico

SOSTITUZIONE FILTRI

N.B.: ASSICURARSI DI FARE USO DI FILTRI DRESTER ORIGINALI, NUM. 8701 (FILTRO PRINCIPALE) E NUM. 8702 (FILTRO PRIMARIO). QUESTI FILTRI SONO STATI TESTATI E OMOLOGATI DAI PRODUTTORI DI VERNICE.

Il filtro primario (voce 2, illustrazione 11) raccoglie molto del liquame coagulato, mentre il filtro principale (voce 1, illustrazione 11) raccoglie le particelle di vernice più fini.

Dopo ogni processo di coagulazione, rimuovere il liquame dal filtro primario (è facile rimuovere il liquame dal filtro quando questo è completamente asciutto). Così facendo, il filtro primario può essere riutilizzato fino a 10 volte.

Il filtro principale viene gradualmente otturato dopo la cattura delle particelle di vernice più fini. Generalmente, il filtro principale può essere utilizzato per un massimo di 5 processi di coagulazione. Tuttavia, il filtro principale deve essere sostituito ogni 1-2 mesi, in caso contrario c'è il rischio che si sviluppi della muffa.

N.B.: IL LIQUAME DI COAGULAZIONE DEVE ESSERE TRATTATO IN MODO CONFORME ALLE NORME VIGENTI POSTE IN ESSERE DALLE AUTORITÀ PREPOSTE. POTREBBE ESSERE NECESSARIO RICHIEDERE DELLE INFORMAZIONI AL PRODUTTORE DELLA VERNICE.

MANUTENZIONE

Settimanale:
– Rimuovere il filtro sul fondo della vasca automatica (voce 2, illustrazione 5), pulirlo e **non dimenticare di rimetterlo a posto !**

Mensile:
– Rimuovere i cinque ugelli in ciascuna vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (vedere illustrazione 8).

Per la sostituzione dei fusti:
– Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul tubo di aspirazione per il solvente in circolo.

Per la sostituzione dei filtri:
– Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul condotto di aspirazione (voce 15, illustrazione 2).
– Estrarre il contenitore di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) e vuotarlo completamente. Sciacquarlo con acqua e asciugarlo con un panno o con della carta.

Ogni mese:
– Cambiare completamente l'acqua.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER BOXER DOUBLE C può provocare l'insorgere di situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero ilManuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata così come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presenteManuale dell'Utente deve essere sempre in condizioni di leggibilità e disponibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trovail Manuale d'uso.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo Manuale dell'Utente e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non gode di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto che soffra di problemi respiratori o allergie ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi. I vapori del solvente sono più pesanti dell'aria e possono disperdersi su una vasta area. Possono anche accumularsi nelle cavità o altre aree basse.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Quando si lavora con solventi infiammabili, tenere sempre a portata di mano un estintore. Non usare acqua.
- Le pistole per la spruzzatura e qualsiasi altro strumento per la verniciatura puliti all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia all'interno di Zona 1 (rif. Categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbi, contattare il produttore della pistola per la spruzzatura.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina, adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo	DRESTER BOXER DOUBLE C
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente	30 litri (Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti:	30 litri
Richiesta aria compressa	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacità d'estrazione	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Portata della pompa	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensioni totali	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 835 mm (33") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 (24")
Diametro d'estrazione	80 mm (3 3/16")
Livello di pressione sonora	<70 dB(A)

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad está destinada a la limpieza de pistolas pulverizadoras de aire que han sido usadas para pintar.

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. Lavador automático (objeto 1 ilustración 1), destinado a la limpieza de pistolas pulverizadoras con depósitos de pintura alimentados por gravedad.
   En este lavador se pueden utilizar tanto disolventes en base solvente como disolventes en base acuosa.
2. Lavadero (objeto 2 ilustración 1), diseñado para la limpieza manual de pistolas pulverizadoras de aire que han sido utilizadas para pintar con sistemas de pintura de base acuosa, así como para limpieza manual de otras herramientas utilizadas en relación con trabajos de pintado en base acuosa de vehículos, tales como: espátulas, brochas y similares.
   En este lavadero se debe usar únicamente agua.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado del exceso de pintura en la unidad
- El lavado de objetos eléctricos recargables
- Recolección de residuos varios
- El lavado de materiales textiles
- El almacenamiento de objetos
- El lavado de las manos o de cualquier otra parte del cuerpo humano
- El lavado de cualquier objeto para comer o beber

MONTAJE

- Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar que no ha sido dañada durante el transporte. Quite el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníqueselo inmediatamente a la compañía de transporte.
- Encaje el extractor de aire (objeto 3 ilustración 1) sobre el reborde del lavador automático, y conéctelo a la manguera de aire (pegada a la parte de atrás de la unidad) metiendo la manguera en el conector del extractor.
- La línea de aire en el lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado izquierdo. La línea de aire puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  La línea de aire está destinada a expulsar los residuos de la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado izquierdo de la unidad (objeto 12 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado derecho. La línea de aire para la pistola de aire comprimido puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  Esta pistola de aire comprimido está destinada a secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

La DRESTER BOXER DOUBLE C es equipo de Categoría 2 (ref. directiva ATEX 2014/34/EU) y por ello puede colocarse en ubicaciones clasificadas como Zona 1 (ref. directiva ATEX 1999/92 CE).

Las unidades Drester Boxer están marcadas como:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

Si se coloca la DRESTER BOXER DOUBLE C en ubicaciones clasificadas como Zona 2 (o en ubicaciones no clasificadas). El espacio dentro de 1m de la Drester BOXER DOUBLE C debe ser clasificada como Zona 2, y del interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 17). Dentro de esta área, todos los equipos tales como utensilios eléctricos deben de ser aprobados para las Zonas descritas. Equipos que generan llamas o chispas (p.ej. equipo de soldadura o afilado) no se pueden utilizar en este área. No se permite fumar. En caso de duda, contacte con las autoridades de lucha contra incendios local para pedir consejo.

Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Cuando se usa, la unidad consume 250 litros de aire por minuto (9 cfm).

El aire ha de ser conectado al separador de agua dentro de la unidad (objeto 1 ilustración 2). Para acceder a este punto quite el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando del mismo hacia arriba y hacia fuera. La línea de aire puede ser dirigida a este punto a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben ser dimensionados adecuadamente. El regulador en la máquina se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no debe ser alterado.

El aire comprimido suministrado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Ajuste un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1). Esta línea de aire está destinada a expulsar restos contenidos en la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad
Asegúrese de que la unidad tiene una toma de tierra adecuada utilizando el cable de toma de tierra (objeto 6 ilustración 2).
Ventilación
El extractor de aire debe estar conectado a un conducto metálico para llevar los gases al exterior. Una alternativa es dirigirlo hacia una campana que, a su vez, esté conectada a un sistema de ventilación adecuado aprobado para Zona 1. Esta campana debería tener un diseño abierto para evitar extracción constante (consulte la ilustración 10).

El conducto metálico debería tener una longitud no superior a 15 metros y debe estar conectado de forma tal que se garantice la toma a tierra.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:
1. El lavador automático (objeto 1 ilustración 1). En este lavador se pueden usar agua, disolventes de base acuosa o **disolventes y mezclas de disolventes** destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol o xileno, que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).
2. Lavadero (objeto 2 ilustración1). En este lavadero se debe usar **únicamente agua**.

El disolvente debe tener un valor de pH de entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar el agua con el disolvente. Es de extrema importancia que los usuarios estén informados en todo momento del disolvente que están utilizando.

Nunca utilice disolventes que no posean la hoja FDS (Ficha de datos de seguridad). Lea cuidadosamente la FDS, y cumpla todas las instrucciones y procedimientos proporcionados en la misma. Si no está seguro o si necesita de información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su distribuidor de disolventes.

No añada otros productos químicos al disolvente, incluyendo, aunque no limitado a, queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

BIDONES DE DISOLVENTES PERMITIDOS

La DRESTER BOXER DOUBLE C puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero éstos deberán estar en conformidad con lo siguiente:
- Los bidones deben caber en la unidad
- Los bidones no deben contener fugas.
- Los bidones deben estar hechos de material conductor.
- Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente, y por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor del disolvente.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de tal forma que evite la propagación de fugas accidentales de disolvente dentro del sistema de desagüe, ya que de lo contrario supondría un riesgo medioambiental. Lo cual puede lograrse mediante:
- la instalación de la unidad en una ubicación en la que tanto el suelo como las paredes sean capaces de contener cualquier fuga accidental del contenedor, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada bajo cada bidón de disolvente, y que será lo bastante grande como para contener el volumen de al menos un bidón con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Contenedores para disolvente
Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.
Retire la consola del pedal (objeto 6 ilustración 1) elevándola y plegándola hacia un lado (consulte la ilustración 2).

Se necesitan dos bidones, ambos completamente llenos de disolvente. **Ambos bidones deben ser del mismo tamaño**, y deberán cumplir los requisitos descritos en el capítulo BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS. Ambos contenedores deben estar limpios por dentro y no contener ningún sólido ni cualquier otro objeto que pueda ser absorbido por las bombas durante el funcionamiento.

Tapones para contenedores
Hay varios tipos de tambores para disolventes en el mercado, cada uno con diferente diámetro de apertura. Con la unidad se proporcionan cajas de cartón con una selección de tapones de distintos tamaños (consulte la ilustración 3). Seleccione el tapón que mejor encaje en la boca de cada bidón y colóquelo sobre el adaptador de las mangueras del bidón (consulte la ilustración 4).

Relleno de disolvente
Utilice dos bidones de idéntico tamaño a **medio llenar** con disolvente limpio.

Coloque bajo la unidad uno de los bidones a medio llenar (objeto 2 ilustración 2). Introduzca en este bidón el set de mangueras que contiene la manguera de desagüe del lavador automático (objeto 4 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

Coloque el otro bidón a medio llenar bajo la unidad, en frente del primero (objeto 3 ilustración 2). Introduzca la manguera de 6 mm en este bidón (objeto 5 ilustración 2). Asegúrese de que la manguera se dirige correctamente al interior del bidón y llega al fondo, y de que la abertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

El bidón de atrás contiene el disolvente recirculado para el ciclo de prelavado, y el bidón de delante contiene el disolvente para el aclarado. El contenido del bidón de delante irá siendo gradualmente utilizado y transferido al bidón de atrás.

Nota: El volumen libre del bidón de atrás siempre debe ser mayor que el volumen de disolvente en el bidón delantero, de lo contrario, el contenido del bidón de atrás podría rebosar.

El sistema de solvente está lleno.

Agua
Llene el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) con agua limpia hasta 100 mm (4") por debajo del margen superior.

Instrucciones de operación
Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben ser informados del disolvente usado en la actualidad en la máquina.

INSTRUCCIONES DE USO DEL LAVADOR AUTOMÁTICO

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Cierre la tapa del lavadero y abra la tapa del lavador automático.

Coloque la pistola pulverizadora dentro (consulte la ilustración 5). Asegúrese de colocar el gancho del gatillo de acuerdo a la ilustración 6 y empuje la pistola pulverizadora contra la boquilla para el canal de pintura (objeto 1 ilustración 5), antes de bloquearlo en su posición con ayuda de los imanes del gancho del gatillo.

Si antes de la limpieza prefiere quitar el cabezal de aire y la aguja de la pistola pulverizadora, entonces coloque esos objetos tal y como indica la flecha 5 en la ilustración 5.

Cierre la tapa e inicie el ciclo de prelavado automático presionando el pedal núm. 8 en la ilustración 1. La pistola pulverizadora será ahora limpiada automáticamente durante aproximadamente 1,5 minutos con disolvente base agua circulando.

Abra la tapa cuando el ciclo de prelavado automático haya finalizado. Ahora se pueden aclarar las piezas de la pistola pulverizadora con disolvente limpio.
Al presionar el pedal núm. 11 en la ilustración 1, se suministrará disolvente limpio a través de la boquilla rociadora situada dentro del lavador automático (objeto 4 ilustración 5).

Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela a través del embudo del limpiador automático (objeto 3 ilustración 5). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

INSTRUCCIONES DE USO DEL LAVADERO MANUAL

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Cierre la tapa del lavador automático, y abra la tapa del fregadero.

Al presionar el pedal núm. 10B en la ilustración 1, se suministrará agua recirculada a través de la brocha de lavado colocada en el lavadero (objeto 1 ilustración 7). Tenga en cuenta que la válvula de bola de la brocha (objeto 6 ilustración 7) debe estar en una posición abierta. Utilice la brocha de lavado para limpiar la pistola pulverizadora.

El canal de pintura de la pistola pulverizadora puede ser ahora aclarado con agua limpia. Presione la boquilla cónica de la pistola de aclarado (objeto 2 ilustración 7) contra el canal de pintura de la pistola pulverizadora. Empuje los gatillos de las pistolas pulverizadoras y de aclarado simultáneamente. Luego aclare el exterior de la pistola pulverizadora con la pistola de aclarado.

Al utilizar la pistola de aclarado, la válvula de bola de la brocha de lavado debería estar cerrada.

La brocha y la pistola de aclarado se pueden usar en cualquier momento en el lavadero, independientemente del lavador automático.

Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela en el lavadero a través del embudo (objeto 3 ilustración 7). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

EL PROCESO DE COAGULACIÓN

1. COMPROBACIÓN DEL CONTENEDOR DE FILTRADO
Cuando el nivel de agua alcanza el nivel de la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7), es hora de llevar a cabo el proceso de coagulación.

Primero compruebe que el contenido restante del contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) no superior a 25 mm (1”).

2. COAGULACIÓN
IMPORTANTE: ES ABSOLUTAMENTE VITAL QUE EL PROCESO DE COAGULACIÓN SE LLEVE A CABO CON EL MÁXIMO CUIDADO DE FORMA QUE SE FORMEN GRANDES SEDIMENTOS DE PINTURA COAGULADA. DE LO CONTRARIO LOS FILTROS SE OBSTRUIRÁN INMEDIATAMENTE Y NO PUEDEN SER REUTILIZADOS.

A: Retire la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7).
B: Abra la válvula para el agitador de agua (objeto 5 ilustración 7).
C: Añada el polvo de coagulación tal y como recomienda el fabricante de pintura.
D: Remueva el polvo con un palo durante un rato para evitar que se hunda en grumos hasta el fondo.
D: Permita que el agitador funcione durante unos minutos.
E: Detenga ocasionalmente el agitador durante unos 30 segundos, ya que esto mejora el proceso de coagulación. El tiempo total de coagulación es de alrededor de 3-4 mins., dependiendo de la cantidad de polvo, el nivel de contaminación, etc.

Cuando esto se ha llevado a cabo, cierre la válvula del agitador.

3. FILTRADO
Abra la válvula de desagüe (objeto 10 ilustración 2) y evacúe la pila de lavado completamente en el filtro (objeto 11 ilustración 2). Limpie el interior de la pileta a fondo con la brocha de lavado (p.ej., con agua reciclada) de forma que cualquier sedimento residual sea completamente arrastrado al filtro.

Cuando se ha realizado esto, cierre la válvula de desagüe.

CAMBIO DEL FILTRO

IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE UTILIZAR FILTROS ORIGINALES DE DRESTER, NR. 8701 (FILTRO PRINCIPAL) Y NR. 8702 (FILTRO PRIMARIO). ESTOS FILTROS HAN SIDO PROBADOS Y APROBADOS POR LOS FABRICANTES DE PINTURAS.

El filtro primario (objeto 2 ilustración 11) recoge la mayor parte de los sedimentos coagulados, mientras el filtro principal (objeto 1 ilustración 11) recoge las partículas de pintura más finas.

Quite los sedimentos del filtro primario tras cada proceso de coagulación (una vez que está completamente seco los residuos son fáciles de quitar del filtro). Al hacerlo así el filtro primario puede ser reutilizado hasta 10 veces.

El filtro principal se bloqueará gradualmente tras atrapar las partículas de pintura más finas. En general, el filtro principal puede ser usado hasta en 5 procesos de coagulación. El filtro principal sin embargo debe ser cambiado cada 1-2 meses, de lo contrario hay un riesgo de que se cree moho.

IMPORTANTE: LOS RESIDUOS DE LA COAGULACIÓN DEBEN SER MANEJADOS DE ACUERDO CON LA NORMATIVA DE LA AUTORIDAD ADECUADA. PUEDE SER NECASARIA INFORMACIÓN DEL PROVEEDOR DE PINTURA.

MANTENIMIENTO

Semanalmente:
– Retire los coladores de la parte de abajo del lavador automático (objeto 2 ilustración 5) y límpielos, **¡no olvide colocarlos de nuevo!**

Mensualmente:
– Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (consulte la ilustración 8).

Al cambiar los bidones:
– Compruebe el colador de la manguera de succión y, si es necesario, límpielo de solvente circulante.

Al cambiar los filtros:
– Compruebe, y limpie si es necesario, el colador de la tubería de succión (objeto 15 ilustración 2).
– Quite el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) y vacíelo completamente. Aclárelo con agua y séquelo con un paño o papel.

Cada mes:
– Cambie por completo el agua.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la DRESTER BOXER DOUBLE C. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones de disolvente. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que cumpla con las siguientes instrucciones.

- No utilice la unidad hasta haber leído y comprendido completamente la totalidad de este Manual del usuario.
- La unidad debe ser instalada tal y como se describe en las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este Manual del usuario debe estar disponible y legible cerca de la unidad. Todos los usuarios deben conocer la ubicación del Manual del usuario.
- Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté adecuadamente ventilada. Si la extracción de los vapores es limitada, no utilice la unidad.
- Evite todo contacto con líquidos y vapores. Consulte la hoja FDS de disolventes (Ficha de datos de seguridad).
- Para salvaguardar sus ojos, utilice gafas de protección contra productos químicos. Utilice guantes resistentes a productos químicos evitando así todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerle de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca de problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no deberá utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente. Los vapores emanados del disolvente son más pesados que el aire y pueden viajar largas distancias. También pueden acumularse en pozos u otras áreas de bajo nivel.
- No fume, coma ni beba estando cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo.
- Debe haber siempre cerca un extintor de incendios al trabajar con disolventes inflamables. No utilice agua.
- Las pistolas pulverizadoras, o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad, deben ser adecuadas para su limpieza en un área Zona 1 (ref. Categoría 2 conforme a EN 13463-1/2001). Si no está seguro, por favor, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe conectarse adecuadamente a tierra utilizando el cable para la toma de tierra proporcionado. Si se utilizan contenedores de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina	DRESTER BOXER DOUBLE C
Disolventes permitidos	Consulte la sección "Disolventes Permitidos"
Volumen máximo de disolvente:	30 litros (Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad)
Tamaño máximo del bidón	30 litros
Aire comprimido necesario	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacidad de extracción	144-360 m^3/h (85-212 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps) Capacidad de bombeo 10 l/min
Presión del disolvente	2 bares (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensiones totales	Altura: 1.510 mm (59,5") Anchura: 835 mm (33") Profundidad máx.: 650 mm (25,5") Profundidad en el suelo: 610 mm (24")
Diámetro del extractor	80 mm (3 3/16")
Nivel de presión del sonido	<70 dB(A)

Hedson Technologies AB
Hammarvägen 4
232 37 Arlöv, Sweden
Phone + 46 40 534200
Fax + 46 40 432901
www.hedson.se